

Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **VOICULESCU Liliana**
Nume purtat anterior: **GOILAN-SANDU Liliana**

Adresă(e) **Pitești, Argeș, România**

Telefon(oane) **00 40 722 409 037**

Fax(uri)

E-mail(uri) lilgoilan@yahoo.com

Naționalitate(-tăți) **Română**

Data nașterii **1 februarie 1976**

Sex **Feminin**

Experiența profesională

Perioada **Din 1 octombrie 2013**

Funcția sau postul ocupat **CONFERENȚIAR UNIVERSITAR**
Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București, Centrul Universitar Pitești

Activități didactice, de cercetare, elaborarea unor documente specifice de acreditare și autorizare programe de studiu, publicații interne, coordonare manifestări științifice, membru în comitet de redacție, membru în comisii de îndrumare și presusținere teze de doctorat etc.

Activități și responsabilități principale

Activitate didactică:

- Nivel **licență**: Literatură canadiană francofonă (curs), Literatură franceză - secolul XIX (curs și seminar), cursuri practice limbă franceză (fonetică, ortografie, traduceri gramaticale, traduceri specializate, redactări, comunicare), Instruire Asistată de Calculator (IAC curs), Didactica Limbii Franceze (curs și seminar)
- Nivel **master**: Cursuri: Comunicare interculturală, Structuri sociale ale comunicării, Semiotica comunicării verbale, Exprimare orală în limba franceză, Interculturalitate și Traducere
- Îndrumare practică de specialitate (master și licență)
- Îndrumare practică pedagogică (limba franceză, limba spaniolă)
- Îndrumare lucrări de licență, disertații, lucrări prezentate la sesiuni științifice studentești
- Îndrumare activitate de cercetare studenți doctoranzi în stagiu
- Participare în comisii de examene de licență, disertație și referate doctorat
- Participare în comisii de sesiune științifică studentească
- Participare în comisii de acordare grade didactice preuniversitare și universitare
- Membru în comisia examenului de grad 2 și a colocviului de admitere gradul 1
- Membru în comisia pentru revizuirea anuală a programelor și fișelor de disciplină.
- Îndrumare lucrări pentru acordarea gradului didactic I în învățământul preuniversitar
- Coordonare concursuri studentești

Activitate de cercetare și publicare:

- 3 cărți (unic autor), 2 cărți (coautor), 3 cărți (contribuție articole) și 50 articole
- Grant aprobat în calitate de **director: A multidisciplinary approach of Canada in the Romanian universities / Une approche multidisciplinaire du Canada dans les universités roumaines**, nr. PRE-A7465, 2009 finanțat de Guvernul Canadei, 7200 CAD \$. Partenerii principali au fost Guvernul Canadei (Ambasada Canadei la București) și Association d'Études Canadiennes en Europe Centrale. Principala reuniune a fost în cadrul conferinței *Language and Literature* (5-7 iunie 2009) unde au avut loc următoarele evenimente: (i) Adunarea generală a canadianiștilor din România afiliați la CEACS - AECEC (cu participarea din partea Ambasadei a dnei Debra Price – Consilier politic, a dnei Ligia Marincuș - Responsabil afaceri publice, culturale și academice și a dnei Rodica Albu – Președinte al Capitolului român din CEACS – AECEC; (ii) 2 mese rotunde pe teme legate de studiile canadiene în România; (iii) prezentarea programului *Understanding Canada* pentru studenții și cadrele didactice ale Universității din Pitești; (iv) secțiunea de „Studii canadiene și literatură francofonă” în cadrul conferinței concretizată în publicarea comunicărilor susținute de canadianiști în nr. 5/2009 al revistei *Language and Literature. European Landmarks of Identity* (p. 249-355).

- Grant aprobat în calitate de **director: Le Numérique a la portée de tous**, 2018-2020, finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (22.000 euro)
- Grant aprobat în calitate de **director: Apprendre en autonomie : une compétence clé pour la réussite professionnelle de nos étudiants**, 2021, finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (3.000 euro)
- Grant aprobat în calitate de **director: La Didactique du FLE aujourd'hui : les dernières tendances dans la recherche**, FSS 26540/4/12.04.2023 (34 420 lei)
- Grant aprobat în calitate de **director: Discover my Culture/ Découvre ma culture/ Descopera cultura mea!**, FSS 26540/5/12.04.2023 (13 000 lei)

Alte responsabilități:

- **Responsabil internaționalizare** din partea Facultății de Teologie, Litere, Istorie și Arte pe lângă Biroul de Relații Internaționale al Universității din Pitești (2020-2024)
- **Responsabil Burse Eugen Ionescu (AUF)** pe lângă Biroul de Relații Internaționale al Universității din Pitești (2020-2024)
- **Expert formare** (limba franceză) în cadrul proiectului **Dezvoltarea infrastructurii suport pentru internaționalizare** (UPIT [DISPI - UPIT] no.: CNFIS-FDI-2019-0651) – 60 ore 01.10.2021-31.05.2022. Publicul țintă: cadre didactice și personalul auxiliar din cadrul Universității din Pitești
- **Expert formare** (limba franceză) în cadrul proiectului **Dezvoltarea infrastructurii suport pentru internaționalizare** (UPIT [DISPI - UPIT] no.: CNFIS-FDI-2019-0651) – 60 ore 01.10.2019-31.05.2020. Publicul țintă: cadre didactice și personalul auxiliar din cadrul Universității din Pitești
- **Expert formare** (limba franceză) în cadrul *Programului de formare/dezvoltare a competențelor de comunicare într-o limbă de circulație internațională pentru cadrele didactice și studenții UPIT* (grant obținut de Universitatea din Pitești – Centrul pentru Relații Internaționale) – 60 ore 01.10.2016-31.05.2016. Publicul țintă: cadre didactice și personalul auxiliar din cadrul Universității din Pitești
- Membru în grantul **Dezvoltarea infrastructurii suport pentru internaționalizare - UPIT** (2020), Universitatea din Pitești, 225000.00 RON
- Membru în grantul **Comunicare și integrare în contextul globalizării. Perspective românești și europene**, nr. 264, finanțat de Academia Română, 2008
- Colaborator la **Dicționarul de francofonie canadiană**, grant CNCSIS PN-II-ID-PCE-2007-1, cod 418 (director: prof. dr. Corina Panaitescu) prin elaborarea a 10 articole în dicționarul publicat în anul 2011
- Peer-Reviewer pentru revista *STUDII ȘI CERCETĂRI FILOLOGICE. SERIA LIMBI ROMANICE* (<http://www.philologie-romane.eu/index.php/ro/politica-editorial/recenzori/>)
- Editor asociat **Lettres et Langues** (EISSN 2676-1556), Revistă științifică specializată în studii literare și lingvistice publicată de Facultatea de Limbi Străine, Universitatea Alger 2, Algeria (<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/371>)
- Editor asociat **Paradigmes** (ISSN : 2602-7933, EISSN : 2716-9022), Revistă academică a Laboratorului de cercetare științifică *Le Français des Écrits Universitaires* (LeFEU-E1572300), Universitatea Kasdi Merbah Ouargla, Algeria (<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/646>)
- Membru în CENTRUL DE CERCETĂRI ASUPRA IMAGINARULUI. TEXT, DISCURS, COMUNICARE. *IMAGINES* afiliat la Centre de recherches internationales sur l'imaginaire (CRI) și la rețeaua internațională de Centre de Cercetare a Imaginarului (CRI2i)
- Membru în ROMANIAN SOCIETY FOR ENGLISH AND AMERICAN STUDIES (RSEAS)
- Membru în EUROPEAN SOCIETY FOR THE STUDY OF ENGLISH (ESSE)
- Membru în ASSOCIATION ROUMAINE DES PROFESSEURS FRANCOPHONES (ARPF)

Activități de organizare de manifestări științifice și de coordonare a unor publicații de profil:

- Membru în comitetul de organizare a Conferinței Internaționale a Facultății de Litere *Language and Literature. European Landmarks of Identity* (<https://www.upit.ro/ro/academia-reorganizata/facultatea-de-teologie-litere-istorie-si-arte/dllia/cercetare-stiintifica-dllia/publicatiistiintifice/languageandliterature>) - Edițiile 2008-2024
- Membru în comitetul de redacție *Language and Literature. European Landmarks of Identity* (4/2008)
- Redactor-șef *Language and Literature. European Landmarks of Identity* (5/2009)
- Redactor-șef adjunct *Language and Literature. European Landmarks of Identity* (2012-2024)
- Organizator Sesiunea Științifică a Studenților, Masteranzilor și Doctoranzilor (2014, 2015 - secțiunile: Limba și literatura franceză, Ut musica poesis, comunicare).

Cursuri de perfecționare:

- Formare **Français sur Objectifs Universitaires** (25-27 iunie 2012) : formator Jean-Marc Mangiante (Université d'Artois), Institut Français de Roumanie
- Formare **Devenir prof de FLE aujourd'hui - un défi pour la formation** (18.02.2013) : formator : Claire Bourguignon, Institut Français de Bucarest
- Formare **Didactica specialității - Limba franceză**, POSDRU 87/1.3/S/63709 (*Calitate, Inovare, Comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior*), 16-22 iunie 2013 (Neptun) – formator: lector univ. Adriana Curta (Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia)
- Formare **PRO FLE Construire une unité didactique** (17 martie 2014-16 iulie 2014), formare prestată de CNED (*Centre national d'enseignement à distance – Centrul național de învățământ la distanță*)
- Formare **PRO FLE Piloter une séquence pédagogique** (3 noiembrie 2014-28 februarie 2015), formare prestată de CNED (*Centre national d'enseignement à distance – Centrul național de învățământ la distanță*)

- Formare *PRO FLE Évaluer* (20 aprilie 2015-19 august 2015), formare prestată de CNED (*Centre national d'enseignement à distance – Centrul național de învățământ la distanță*)
- Formare *PRO FLE Interagir dans son contexte professionnel* (3 octombrie 2016-2 februarie 2017), formare prestată de CNED (*Centre national d'enseignement à distance – Centrul național de învățământ la distanță*)
- Școala de vară *La littérature canadienne francophone actuelle* (Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, 11-15 iulie 2016)
- Program Postuniversitar *Profesori inovatori – Studenți antreprenori!*, (125 ore – Competențe transversale de tip psihopedagogic), Universitatea Politehnică din București, Certificat de absolvire nr. 69/20.07.2021

Co-Responsabil CRU (Centre de Réussite Universitaire de l'Université de Pitești fondat de Agenția Universitară a Francofoniei - AUF) (decembrie 2014 până în prezent).

Membru în Comisia de Calitate a Facultății de Litere (Universitatea din Pitești) (2012-2017)

Responsabil din partea Facultății de Litere (Universitatea din Pitești) în Centrul pentru Consiliere în Carieră, Orientare Profesională, Monitorizarea Inserției pe Piața Muncii (2013-2016)

Membru în Senatul Universității din Pitești din partea Departamentului Limbă, Literatură, Istorie și Arte (Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte) (2016-2020)

Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Pitești, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte (Departamentul Limbă, Literatură, Istorie și Arte), Colectivul de Limbi romanice
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ, cercetare
Perioada	martie 2006 – septembrie 2013
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Activități didactice, de cercetare, elaborare documente specifice (programe analitice, fișe de disciplină, etc.): <ul style="list-style-type: none"> - Nivel licență: curs de Literatură canadiană francofonă, seminar de Literatură franceză (secolele XVII și XIX), cursuri practice de limbă franceză (fonetică, ortografie, traduceri gramaticale, traduceri specializate, redactări, conversație), seminar Instruire Asistată de Calculator (IAC) - Nivel master: Cursuri: Comunicare interculturală, Structuri sociale ale comunicării, Exprimare orală în limba franceză - Îndrumare lucrări de licență, disertații, lucrări prezentate la sesiuni științifice studentești. - Participare în comisii de examene de diplomă, licență, dizertație. - Participare în comisii de sesiune științifică studentească. - Participare în comisii de acordare grade didactice preuniversitare. - Membru în comisia pentru revizuirea anuală a programelor și fișelor de disciplină.
Perioada	septembrie 2001 – februarie 2006
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar doctorand (2001)
Activități și responsabilități principale	Activități didactice, de cercetare, elaborare documente specifice (programe analitice, fișe de disciplină, etc.): <ul style="list-style-type: none"> - Predare de seminarii de Literatură franceză (secolele XII-XIX), cursuri practice de limbă franceză (fonetică, ortografie, traduceri gramaticale, traduceri specializate, redactări, conversație) - Îndrumare lucrări prezentate la sesiuni științifice studentești. - Participare în comisii de examene de diplomă, licență. - Participare în comisii de sesiune științifică studentească.
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere (Catedra de Limbi Romanice), Str. Tg din Vale, nr. 1, 110040 Pitești, Argeș
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ, cercetare
Perioada	octombrie 1998- septembrie 2001
Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
Activități și responsabilități principale	Activități didactice, de cercetare, elaborare documente specifice (programe analitice, fișe de disciplină, etc.): <ul style="list-style-type: none"> - Predare de seminarii de Literatură franceză (secolele XII-XIX), cursuri practice de limbă franceză (fonetică, ortografie, traduceri gramaticale, traduceri specializate, redactări, conversație), seminarii de limbă franceză la specializările nefilologice (Teologie, Inginerie, Electronică) - Îndrumare lucrări prezentate la sesiuni științifice studentești.
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere (Catedra de Limbi Romanice), Str. Tg din Vale, nr. 1, 110040 Pitești, Argeș

Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ, cercetare																																								
Educație și formare																																									
Perioada	2001 – 2009																																								
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de doctor în domeniul Filologie (Universitatea Jean Moulin Lyon 3, Franța). Mențiunea <i>Très honorable avec félicitations du jury</i> Atestat de echivalare - Titlul obținut: Doctor în Filologie (nr. 47795/26.05.2010)																																								
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Diplomă de doctor în domeniul Sociologie (Universitatea din București) - Mențiunea <i>Foarte bine</i> (nr. 506/9.06.2010) Titlul obținut: Doctor în Sociologie Filologie și Sociologie . Teza: <i>La Répresentation des identités sociales dans le roman canadien contemporain</i> Competențe de cercetare și analiză a textului literar din perspectivă pluridisciplinară (sociologie, psihologie socială, comunicare), sintetizarea informațiilor interdisciplinare																																								
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea Jean Moulin Lyon 3, Franța (Facultatea de Litere) Universitatea din București (Facultatea de Sociologie)																																								
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	Educație postuniversitară																																								
Perioada	1998-1999																																								
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Studii aprofundate (domeniul Filologie , specializare Studii culturale canadiene)																																								
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Literatură de expresie franceză, Literatură de expresie anglofonă, Multiculturalismul în Canada contemporană. Studii interetnice, Antropologia comunicării, Feminism și mass-media, Societatea canadiană: ideologie confederativă și ideologie națională, Tehnici de cercetare interdisciplinară, Civilizația canadiană și gestionarea noilor tehnologii																																								
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine)																																								
Nivelul în clasificarea națională sau internațională																																									
Perioada	1994 –1998																																								
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Licență (domeniul Filologie , specializare Limba și literatura franceză - Limba și literatura engleză)																																								
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Lingvistică generală, Teoria literaturii, Limba engleză curs practic, Limba franceză curs practic, Folclor și etnologie, Limba engleză contemporană, Literatură engleză, Limba franceză contemporană, Literatură franceză, Limba latină, Literatură comparată, Psihologie școlară, Istoria culturii și civilizației engleze, Istoria culturii și civilizației franceze, Practica de specialitate, Pedagogie, Istoria filosofiei, Metodica predării limbii engleze, Metodica predării limbii franceze, Practică pedagogică engleză, Practică pedagogică franceză, Lingvistică aplicată, Traductologie, Naratologie, Estetică, Poetică, Stilistică franceză, Semiotică																																								
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Pitești, Facultatea de Științe																																								
Aptitudini și competențe personale																																									
Limba(i) maternă(e)	Română																																								
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)	Franceză, Engleză																																								
Autoevaluare																																									
Nivel european (*)																																									
Limba																																									
Limba																																									
	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Înțelegere</th> <th colspan="4">Vorbire</th> <th colspan="2">Scriere</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Ascultare</th> <th colspan="2">Citire</th> <th colspan="2">Participare la conversație</th> <th colspan="2">Discurs oral</th> <th colspan="2">Exprimare scrisă</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fr</td> <td>C2</td> <td>Fr</td> <td>C2</td> <td>Fr</td> <td>C2</td> <td>Fr</td> <td>C2</td> <td>Fr</td> <td>C2</td> </tr> <tr> <td>En</td> <td>C1</td> <td>En</td> <td>C1</td> <td>En</td> <td>C1</td> <td>En</td> <td>C1</td> <td>En</td> <td>C1</td> </tr> </tbody> </table>	Înțelegere				Vorbire				Scriere		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă		Fr	C2	Fr	C2	Fr	C2	Fr	C2	Fr	C2	En	C1	En	C1	En	C1	En	C1	En	C1
Înțelegere				Vorbire				Scriere																																	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă																																	
Fr	C2	Fr	C2	Fr	C2	Fr	C2	Fr	C2																																
En	C1	En	C1	En	C1	En	C1	En	C1																																
	(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine																																								

Competențe și abilități sociale	Comunicare interpersonală foarte bună, capacitate de adaptare Coordonare și aptitudini excelente pentru munca în echipă Capacitatea de asumare a responsabilităților, capacitatea de a lucra în condiții de stres și cu termene limită
Competențe și aptitudini organizatorice	Organizare și îndrumare cursuri de vară (Institutul Internațional de Traducere „Liviu Rebreanu”) Organizarea și îndrumarea activităților pe întreg parcursul anului universitar, planificare sesiuni de examene (în calitate de secretar științific al Catedrei de Limbi române) (în calitate de secretar științific al Catedrei de Limbi române) Organizarea activităților Centrului de Reușită Universitară (din anul 2014 până în prezent)
Competențe și aptitudini tehnice	Experiență în folosirea diverselor aparate pentru organizarea activităților și prezentărilor
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Internet, MSOffice, Canva
Alte competențe și aptitudini	Capacitate de analiză și sinteză
Permis(e) de conducere	Categoria B
Informații suplimentare	Evaluator național pentru Agenția de Credite și Burse de Studii (adeverință 1247/17.07.2023) Mobilități Erasmus de formare și predare (2013-2024) Premiul de merit pentru tinerii cercetători (cea mai buna lucrare științifică publicată în anul 2008 la Facultatea de Litere), Universitatea din Pitești, 2009 PROFESOR FORMATOR – cursuri de limbă română, franceză și engleză (în cadrul colaborărilor cu instituții prestigioase din domeniu – Institutul Francez, Alianța Franceză, Centrul de Limbi Străine Logos – Universitatea din Pitești) (26 ani de experiență în predarea Limbilor străine) Specializări în străinătate (Franța și Canada) : - 2003: Bursă de studii doctorale (Socrates Erasmus) - Universitatea Sophia Antipolis Nice, Franța - 2004-2007: Bursă de studii doctorale (AUF) - Universitatea Jean Moulin Lyon 3, Franța - iulie 2007: Bursa de complement de specializare (Guvernul Canadei) – Québec - octombrie 2007-decembrie 2007: Bursa Nicolae Titulescu (Guvernul României) - Universitatea Jean Moulin Lyon 3, Franța TRADUCĂTOR și INTERPRET AUTORIZAT de Ministerul de Justiție din România pe limbile franceză și engleză din anul 1999 (25 ani de experiență în traduceri având colaborări cu firme renumite din regiune: Euro Auto Plastic SRL, Faurecia România, Valeo Sisteme Termice, Dlog, etc.) EVALUATOR ECL (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages) pentru limbile franceză și engleză.
Anexe	Lista de lucrări (selecție)

Conf.univ.dr. Liliana VOICULESCU



LISTA DE LUCRĂRI PUBLICATE (selecție)

CĂRȚI :

- Voiculescu Liliana, *La Représentation des identités sociales dans le roman canadien contemporain*, ANRT, Lille, Franța, 2011, ISBN 978-2-7295-7941-8, 350 p
- Voiculescu Liliana, *Société : structure, communication, identité*, Editura Paralela 45, Pitești, 2013, ISBN 978-973-47-1761-3, 216 p

ARTICOLE :

1. *La relation père-fils ou la condition masculine dans « Le fou du père » de Robert Lalonde*, « Relations familiales dans les littératures française et francophone des XX^e et XXI^e siècles. La figure du père », L'Harmattan, Paris, 2008, ISBN 978-2-296-05502-5, EAN: 9782296055025, p. 193-198 (Clément, Lucie, Murielle, Wesemael van, Sabine, (sous la dir.))
2. *L'incipit de « Madame Bovary »*, « Langue et Littérature, Repères identitaires dans le contexte européen », volumul II, nr4/2008, ISSN 1843-1577, p. 163-170 (CNCSIS C, cod 130)
3. *La construction de l'identité sociale objective dans « La Tournée d'automne » de Jacques Poulin*, Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Romanice, Nr. 3/2008, Editura Universității din Pitești, 2008, ISSN : 1843-3979, p. 51-55
4. *Teddy: un solitaire face à la société*, Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Romanice, Nr. 4/2008, Editura Universității din Pitești, 2008, ISSN 1843-3979, p. 14-19
5. *La voiture : espace identitaire chez Jacques Poulin*, Annales Universitatis Apulensis, Seria Philologica, 9/2008, tom 2, Editura « 1 Decembrie 1918 », Alba Iulia, 2008, ISSN 1582-5523, p. 25-30 (CNCSIS C, cod 511)
6. *Le défi de traduire une identité : l'exemple de la littérature québécoise*, « Studii de Știință și Cultură », Revistă trimestrială editată de Universitatea de Vest "Vasile Goldiș" din Arad, Anul V, Nr.1 (16) – Martie 2009, ISSN 1841-1401, p. 118-122 (CNCSIS B+, cod 664)
7. *Une société à redéfinir. L'exemple de « La traduction est une histoire d'amour » de Jacques Poulin*, in Ancil, Pierre / Loiselle, André / Rolfe, Christopher (eds./dir.), *Canada Exposed/Le Canada à découvert*, Peter Lang Publishing Group, Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2009 368 pp, ISBN 978-90-5201-548-4, p. 315-322
8. *Parler à un solitaire : l'expérience unique d'une rencontre avec Jacques Poulin*, Revue d'Études Canadienne en Europe Centrale, volume 8/2012, ISBN 978-80-210-5970-2, ISSN 1213-7715, Masaryk University, Brno, p. 13-21
9. *Communication au Canada: L'Anglais n'est pas une langue magique? in Otrisalova, Lucia, Martonyi, Eva, (éd.) Variations on Community: The Canadian Space / Variations sur la Communauté : l'espace canadien*, Masaryk University, Brno, 2013, ISBN 978-80-210-6404-1, p. 309-316.
10. Voiculescu Liliana, « La littérature québécoise ou comment enseigner une identité : quelques défis relevés de l'expérience personnelle » in *Langue française et culture francophone en domaine ibérique. Nouvelles intersections*, Garcia, Castanyer, Maria, Teresa, Llecha-Llop, Garcia, Lluna, Piquer, Desvaux, Alicia, Peter Lang SA, Editions scientifiques internationales, Berne, 2016, p. 229-237, ISBN 978-3-0343-0674-4
11. Voiculescu, Liliana, *Une Place repensée pour l'humour dans le Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs du CECR*, in *Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, nr. 25/2019, Editura Universitatii din Pitesti, ISSN 1843-1577, p. 271-277
12. Voiculescu, Liliana, *Le Romantisme en littérature et arts : une vue kaléidoscope du XIX^e siècle*, in *Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, nr. 29/2021, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, p. 182-188
13. Voiculescu, Liliana, *La dimension socio-affective de l'apprentissage : quelques repères théoriques*, in *Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, nr. 30/2022, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, p. 196-202